

ИЗУЧЕНИЕ БАСЕН И. А. КРЫЛОВА В УЗБЕКИСТАНЕ.

Ахмедова Икболхон Давроновна.

Старший преподаватель

кафедры «педагогика и языки»

Эргашева Сабрина Хусан кизи.

Студент 2-курса русской филологии.

Ташкентский университет

гуманитарных наук.

Аннотация. Данная работа посвящена изучению басен И. А. Крылова в Узбекистане как важного элемента литературного образования и межкультурного взаимодействия. Рассматриваются особенности перевода и интерпретации басен на узбекский язык, их роль в формировании нравственных ценностей и эстетического вкуса учащихся. Особое внимание уделяется сопоставлению творчества Крылова с узбекской литературной традицией и фольклором. В исследовании подчеркивается значимость басенного жанра в развитии критического мышления и морального воспитания. Делается вывод о том, что басни Крылова сохраняют актуальность и способствуют укреплению культурных связей между народами.

Ключевые слова: И. А. Крылов, басня, Узбекистан, перевод, интерпретация, литературное образование, межкультурная коммуникация, нравственное воспитание, узбекская литература, фольклор.

Abstract. This paper is devoted to the study of Ivan A. Krylov's fables in Uzbekistan as an important element of literary education and intercultural interaction. It examines the features of translating and interpreting the fables into the Uzbek language, as well as their role in shaping students' moral values and aesthetic taste. Special attention is paid to the comparison of Krylov's works with Uzbek literary traditions and folklore. The study emphasizes the significance of the fable genre in the development of critical thinking and moral education. It concludes that Krylov's fables remain relevant and contribute to strengthening cultural ties between nations.

Keywords: I. A. Krylov, fable, Uzbekistan, translation, interpretation, literary education, intercultural communication, moral education, Uzbek literature, folklore.

Введение. Творчество И. А. Крылова занимает особое место в мировой литературе благодаря своей глубокой нравственной направленности, сатирической остроте и универсальности художественных образов. Его басни, отражающие пороки общества и человеческой природы, остаются актуальными на протяжении многих поколений и находят отклик в различных культурных

средах. В Узбекистане произведения Крылова широко изучаются в системе школьного и высшего образования, а также являются объектом научных исследований в области литературоведения и педагогики.

Интерес к басням Крылова в узбекском культурном пространстве обусловлен их воспитательным потенциалом и доступностью для восприятия. Переводы на узбекский язык способствуют более глубокому пониманию содержания произведений и их адаптации к национальным особенностям мышления и восприятия. При этом особое значение приобретает анализ точности передачи аллегорий, образов и авторской иронии.

Актуальность темы определяется необходимостью всестороннего изучения особенностей восприятия и интерпретации басен Крылова в Узбекистане, а также их влияния на формирование нравственных и эстетических ценностей у подрастающего поколения.

Целью работы является исследование специфики изучения басен Крылова в узбекском образовательном и культурном контексте. Для достижения поставленной цели предполагается решение следующих задач: анализ переводов басен на узбекский язык, выявление особенностей их интерпретации, а также рассмотрение роли басенного жанра в системе литературного образования Узбекистана.

Изучение басен И. А. Крылова в Узбекистане имеет устойчивую традицию и занимает важное место в системе гуманитарного образования. Басни включены в школьные и вузовские программы, где они рассматриваются как образцы классической литературы, сочетающие художественную выразительность и нравственно-воспитательное содержание. Их доступный язык, яркие образы и лаконичность способствуют эффективному усвоению учащимися основных идей произведений.

Одним из ключевых аспектов изучения является перевод басен на узбекский язык. Переводчики стремятся сохранить не только смысловую точность текста, но и его художественные особенности, включая ритм, рифму, иронию и аллегоричность. Однако процесс перевода сопряжён с рядом трудностей, связанных с передачей культурных реалий, идиоматических выражений и сатирических оттенков. В результате нередко возникают различные интерпретации одних и тех же произведений, что делает их предметом научного анализа.

Существенное внимание уделяется сопоставлению басен Крылова с узбекской литературной традицией, в частности с народным фольклором и произведениями узбекских писателей. Обнаруживается сходство в использовании аллегории, образов животных и нравоучительного характера

повествования. Это способствует более глубокому пониманию учащимися универсальности басенного жанра и его значимости в разных культурах.

Кроме того, басни Крылова активно используются в педагогической практике как средство формирования нравственных качеств личности. Они помогают развивать у учащихся критическое мышление, умение анализировать поступки героев и делать выводы о правильности или ошибочности поведения. Таким образом, изучение басен выходит за рамки литературного анализа и приобретает воспитательное значение.

В научных исследованиях также рассматриваются вопросы методики преподавания басен, включая использование современных образовательных технологий. Преподаватели применяют интерактивные методы, инсценировки, сравнительный анализ и творческие задания, что повышает интерес учащихся к произведениям и способствует более глубокому их пониманию.

Таким образом, основная часть исследования показывает, что басни Крылова в Узбекистане изучаются комплексно: как литературное явление, как объект перевода и как эффективный инструмент нравственного воспитания и межкультурного диалога.

Напримере анализа басен И. А. Крылова

1. Басня «Ворона и Лисица»

- Тема: лесть и доверчивость
- Основная мысль: не следует поддаваться на лесть
- Особенность перевода: передача иронии и разговорной интонации

2. Басня «Стрекоза и Муравей»

- Тема: трудолюбие и легкомыслие
- Основная мысль: важность труда и ответственности
- Сопоставление: сходные мотивы встречаются в узбекском фольклоре

3. Басня «Лебедь, Щука и Рак»

- Тема: несогласованность действий
- Основная мысль: отсутствие единства приводит к неудаче
- Применение: часто используется в образовательных и воспитательных целях

Аспект	Характеристика
Перевод	Адаптация к узбекскому языку, сохранение смысла
Интерпретация	Учет национального менталитета
Образовательная роль	Формирование нравственных качеств

Аспект	Характеристика
Сравнительный анализ	Сопоставление с узбекским фольклором
Методика преподавания	Интерактивные методы, инсценировки

Таблица 1. Особенности изучения басен Крылова в Узбекистане

Критерий	Басни Крылова	Узбекский фольклор
Жанр	Литературная басня	Народные сказки, притчи
Герои	Животные, аллегории	Животные, символы
Основная функция	Нравоучительная	Воспитательная
Форма выражения	Стихотворная	Прозаическая и стихотворная
Тематика	Пороки общества	Жизненная мудрость

Таблица 2. Сопоставление басен Крылова и узбекского фольклора

Схема 1. Процесс изучения басен Крылова

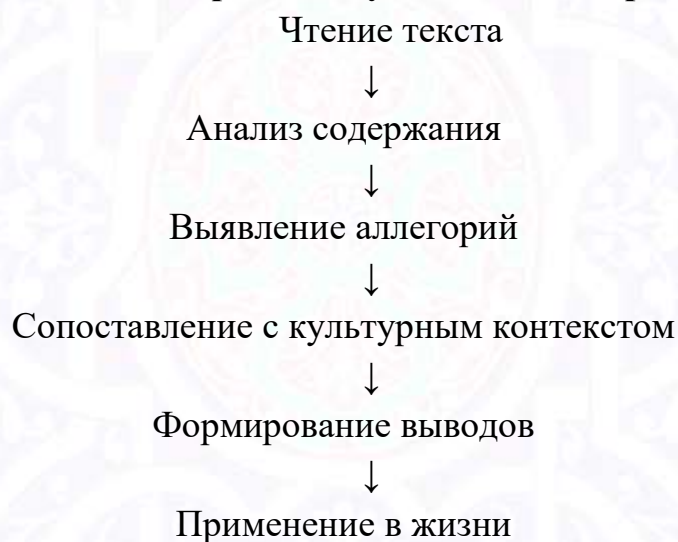
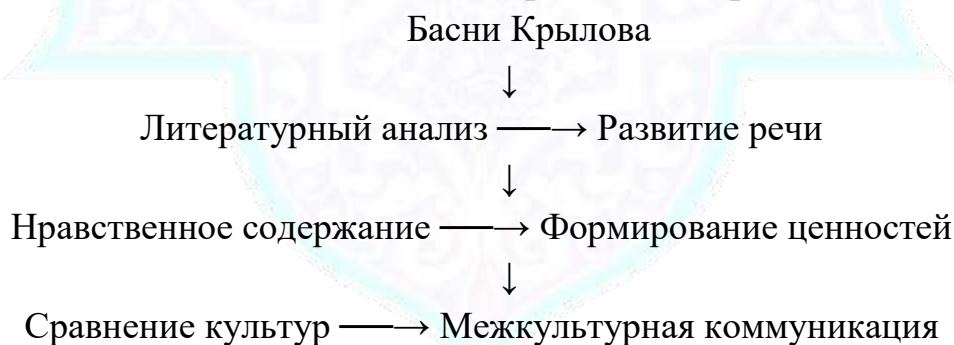


Схема 2. Роль басен Крылова в образовании



Вывод. В результате проведённого исследования установлено, что изучение басен И. А. Крылова в Узбекистане представляет собой важное и многогранное направление в системе литературного образования. Басни Крылова не только сохраняют свою художественную и нравственную ценность, но и успешно адаптируются к узбекскому культурному контексту посредством перевода и интерпретации.

Анализ показал, что данные произведения эффективно используются в образовательном процессе как средство формирования моральных качеств, развития критического мышления и эстетического восприятия учащихся. Сопоставление басен Крылова с узбекским фольклором и литературой выявило их универсальность и близость к национальным традициям, что способствует более глубокому пониманию содержания и повышению интереса к изучению.

Кроме того, значительную роль играет методика преподавания, включающая современные педагогические подходы и интерактивные формы работы, что делает процесс изучения более эффективным и увлекательным.

Таким образом, басни Крылова продолжают оставаться актуальными в Узбекистане, выполняя не только образовательную, но и важную культурно-воспитательную функцию, способствуя укреплению межкультурных связей и развитию духовных ценностей общества.

Использованная литература

1. Крылов И. А. *Басни*. — Москва: Художественная литература, 1984.
2. Виноградов В. В. *О языке художественной литературы*. — Москва: Наука, 1971.
3. Лотман Ю. М. *Анализ поэтического текста*. — Ленинград: Просвещение, 1972.
4. *Узбекские народные сказки и притчи*. — Ташкент: Ўқитувчи, 1980.
5. Каримов Н. *История узбекской литературы*. — Ташкент: Фан, 1991.
6. Рахимов М. *Проблемы перевода художественного текста*. — Ташкент: Фан, 2005.
7. Абдуллаев А. *Современная узбекская литература*. — Ташкент: Узбекистан, 2012.
8. *Исследования по сравнительному литературоведению*. — Ташкент: Фан, 2018.